Firma	Kontakt	B5	Arabisch	Bulgarisch	Chinesisch	Dänisch	Deutsch	Englisch	Estnisch	Flämisch	Französisch	Griechisch	Italienisch	Japanisch	Katalanisch	Koreanisch	Kroatisch	Lettisch	Litauisch	Mazedonisch	Niederländisch	Norwegisch	Polnisch	Portugiesisch	Rumänisch	Russisch	Schwedisch	Serbisch/Bosnisch	Serbokroatisch	Slawakisch	Spanisch	Taiwanesisch	Tschechisch	Türkisch	Ukrainisch	Ungarisch	Vietnamesisch	Weißrussisch	Preis	Fachgebiete
Belgien																																								
SOS Traduc! SPRL Maagdenkensdelle 3	Annegret Struck Tel.: +32/2/7 67 47 07							●			●																												55 Euro/ Stunde	Verkehr, Transport, Industrie, Maschienenbau,
B-3080 Tervuren/Belgien	Fax: +32/2/7 67 47 07 info@sostraduc.be www.sostraduc.be						●																																	Elektronik, Gießereianlagen, EDV, Marketing, EU-Richtlinien
Deutschland																																								
Francecontact Dresden Schnorrstr. 70	Helga Holter Tel.: 03 51/2 08 75 86						●				●																												0,95 Euro/ Normzeile	Abfallmanagement, Energiewirtschaft, Maschienen- und Anlagenbau,
01069 Dresden	Fax: 03 51/4 72 21 81 info@france-dd.de www.france-dd.de						●				●																													Arbeitsnetz, Verpackung, Werkstoffprüfung, Transportwesen
Übersetzungsservice Sylvia Schäfer	Sylvia Schäfer Tel.: 03 51/8 48 59 93																								●														1,15 Euro/ Normzeile zzgl. MwSt	Abfallwirtschaft, Flugzeugbau, Farben/Lacke
Wächterstr. 60 01139 Dresden	Fax: 03 51/8 62 93 50 Silvia.Schäfer@t-online.de						●																		●															Umweltschutz, Petrochemie, Sicherheitstechnik, Verpackung
Dipl.- Übersetzerin Ilona Gimpel	Ilona Gimpel Tel.: 03 51/2 72 78 08						●	●																					●										nach Vereinbarung	Gefahrstoffe, Chemie, Gefahrgut, ADR,
Jousdorfer Str. 3 01259 Dresden	Fax: 03 51/2 72 78 09 gimpel@t-online.de www.ilona-gimpel.de						●	●																																Arbeits- und Umweltschutz
Dipl.- Dollmetscherin Gertraud Moss	Gertraud Moss Tel.: 03 51/4 59 25 55						●	●																															1,05 Euro/ Normzeile	
Augsburger Str. 54 01309 Dresden	Fax.: 03 51/4 59 25 55 Traudel.moss@t-online.de						●	●																																Chemie
Übersetzungsbüro Lein Hinter den Gärten 6B	Zdenka Lein Tel.:03 51/38 23 21						●																									●							auf Anfrage	Transport, Gefahrgut , Verkehrssicherheit, Umweltschutz,

01445 Radebeul	Fax.: 03 51/8 30 86 95 Zedenka.Lein@t-online.de						●																								●										Arbeitsschutz, Abfallwirtschaft, Kraftfahrzeuge, Abwasser
GRAH Übersetzungsdienst Preußerstr. 3	Claudia Grah Tel.: 03 51/8 36 46 66						●																		●															0,95 Euro/ Normzeile	Verkehr, Gefahrgut, Logistik, Kfz-Technik
01445 Radebeul	Fax: 03 51/8 33 97 28 grah.uebersetzung@t-online.de www.uebersetzungen-dresden.de						●																		●																
Dr. Daria Dynowska Tarostr. 14/512	Daria Dynowska Tel.: 03 41/5 50 01 43						●															●																		auf Anfrage	Gefahrgut, Verkehr, Transport, Abfallwirtschaft, Qualitätssicherung
04103 Leipzig	Mobiltel.: 01 79/3 70 13 97 dariadynowska@yahoo.de						●															●																			Umweltschutz, Baustoffind., Abwasser, Arbeitsschutz, Kunststoffe
Behrens Übersetzer Hans-Marchwitza-Str.6	Alexander Behrens Tel.: 03 41/3 39 00 98						●	●																	●															auf Anfrage	Maschinen- und Gerätebau, Flugzeugbau,
04279 Leipzig	Fax: 03 41/2 30 48 31 Alex@behrens-uebersetzer.de www.behrens-uebersetzer.de						●																		●																Leit-, Förder-, Transporttechnik, Schutztechnik
Steffy Fröhlich Puschkinstr. 15	Steffy Fröhlich Tel.: 03 71/25 24 77						●																		●				●		●									0,90 Euro/ Normzeile	Verkehr allgemein, Eisenbahnverkehr im Besonderen
09112 Chemnitz	Fax: 03 71/25 24 77 steffy-froehlich@t-online.de www.steffy-fröhlich.de						●																								●										
Stefan Konnerth Rochllitzer Str. 42	Stefan Konnerth Tel.:0 37 27/61 28 80						●																	●																0,01 Euro/ Zeichen	Wirtschaft, Gefahrgut, Technik, Verkehr
09306 Erlau	Fax.: 0 37 27/61 28 81 stkonnerth@compuserve.de						●																	●																	
Lidia Norzinski Obere Dorfstr. 1	Lidia Norzinski Tel.: 03 73 22/50-6 49			●			●																																	0,80 Euro/ Normzeile	Verkehr, Chemie, Gefahrgut, Verkehrsträger
09600 Weißenborn/ Bertelsdorf	Fax.: 03 73 22/50-6 49 lidia.norzinski@t-online.de			●			●																																		
Sprachvermittlung und -Beratung Violan	Ing. Biol- Violan Tel.: 0 30/30 8729 83						●							●																●										50 Euro/ Stunde	Chemie, Gefahrgut, -recht, Verkehr

kleine Präsidentenstr. 3 10178 Berlin	Fax.: 0 30/30 87 29 82 vionlan@web.de						●							●																●													
Irena Ülkekul Wielandstr. 40	Irena Ülekul Tel.: 0 30/32 70 78 44						●											●							●																ab 1,50 Euro/ Normzeile zzgl. MwSt	Technik, Verkehr, Gefahrgut
10629 Berlin	Fax: 0 30/32 70 78 46 uelkekul@gmx.de						●											●																									
Nadiya Kyrylenko Köpernickerstr.103	Nadiya Kyrylenko Tel.: 0 30/24 78 13 81						●																		●											●					1,25 Euro/ Normzeile	Verkehr, Transport, Bergbau
10179 Berlin	Mobiltel.: 01 79/1 31 43 54 kyrylenkonadiya@hotmail.com						●																		●											●					10 Euro/ Seite Korrekturlesen	
Thomas Görbe Kopernikusstr.6	Thomas Gröbe Tel.: 0 30/2 94 32 29						●	●																													●				1,30 Euro/ Normzeile	Verkehr, Transportwesen, Umwelttechnik
10243 Berlin	Thomas@winkler-goerbe.de www.winkler-goerbe.de						●																														●					
Galina Tetzlaff Colbestr. 4	Gelina Tetzlaff Tel.: 0 30/29 36 89 71						●																		●																30 Euro/ Stunde	Transport, Energiewirtschaft und Technik, Anlagenbau,
10247 Berlin	Fax: 0 30/29 36 89 72 tetzlaffg@yahoo.de						●																		●																	Fahrzeugbau, Kernenergie,
Matthias Franz Müggelstr. 30	Matthias Franz Tel.: 0 30/2 94 10 00						●	●																																	30 Euro/ Stunde	Verkehrstechnik, Eisenbahnanlagen, Chemie,
10247 Berlin	Fax: 0 30/2 94 10 01 MFranz1000@aol.com						●	●																																		Urkunden und Zertifikate
Bürogemeinschaft Jaschnow	Kathrin Jaschnow Tel.: 0 30/5 12 75 99						●	●																	●																1,00 Euro/ Normzeile	Speditionswesen, Chemie, Pharmazie, Medizin
Johannes-Zoschke-Str. 4 10318 Berlin	Fax: 0 30/51 09 94 90 jaschnow@t-online.de						●																		●																	
Dialogo Am Falkplatz 1	Judith Cierzynski Tel.: 0 30/29 00 49 28							●																						●											1,20 Euro/ Normzeile zzgl. MwSt	Qualitätssicherung, Mineralöl, Gefahrguttransport,

10437 Berlin	Fax: 0 30/29 00 49 28 dialogo-u-d@web.de						●																																				Logistik, Recht
Annerose Weißbach Hildegaralstr.25	Annerose Weißbach Tel.: 0 30/29 49 13 64						●	●																																	nach Absprache	Bergbau/Energie, chemische Industrie, Kernenergie,
10715 Berlin	Fax: 0 30/29 49 13 65 anne-franz.weissbach@t-online.de						●	●																																		Qualitätssicherung, Schiffbau, Transport/Verkehr
Helena Schröder Potsdamer Str. 4	Helena Schröder Tel.: 0 30/25 79 83 80						●																								●									1,29 Euro/ Normzeile	Wirtschaft, Politik, Kultur, Werbung, Urkunden, Zeugnisse,
10785 Berlin	Fax: 0 30/25 79 38 52 H.schroeder@gspag.com						●																								●										Recht und Handel, Literatur, Kunst, Verträge
Natalya Yena Neue Steinmetzstr. 6	Natalya Yena Tel.: 0 30/81 78 93 75						●	●																																	60 Euro/ Stunde	Verkehrsträger, Gefahrgutrecht,
10827 Berlin	contact@yena.de www.yena.de						●																			●										●						Verkehr, bilaterale Verkehrsabkommen, Omnibusverkehr
Claudia Blech Zossener Str. 36	Claudia Blech Tel.: 0 30/69 81 61 36						●	●																		●															nach Absprache	Chemie, Verträge, Kraftfahrzeuge, Eisenbahnwesen,
10961 Berlin	Fax: 0 30/69 81 61 76 cb@claudiablech.de www.claudiablech.de						●	●																																		Medizientechnik, Pharmaindustrie, Umweltschutz, Medizin
Dr. Günther Orth Dolmetscher und Übersetzer für Arabisch	Dr.Günther Orth Tel.: 0 30/61 28 66 88		●				●	●																																	1,30 Euro/ Normzeile	Verkehr, Abfall, Abwasser,Energie, Transport,
Willibald-Alexis-Str. 14 10965 Berlin	Fax: 0 30/69 81 48 86 orth@targama.de www.targama.de		●				●																																			Fahrzeugtechnik, Umwelt,
Konstantinos Tsanakas Muskauer Str. 11	Herr Tsanakas Tel.: 0 30/61 20 39 19						●	●			●																														ab 0,95 Euro/ Normzeile	Bauindustrie, Luftfahrt Bergbau, Politik Metallindustrie, Anlagen /Gerätebau
10997 Berlin	Fax: 0 30/69 56 46 87 info@translations-tsanakas.de www.translations-tsanakas.de						●				●																															Mess-/Steuer-/ Regeltechnik, Schutztechnik, Umwelt
Örner Tulgan Reichenberger Str. 72	Örner Tulgan Tel.: 0 30/2 61 72 37						●	●																								●									0,99 Euro/ Normzeile	Technik, Recht, Umweltschutz, Transport, Verkehr

10999 Berlin	Fax: 0 30/26 55 57 01 tulgan@addcom.de www.tulgan.com						●																										●							Medizin, Labortechnik
Zdzislawa Karnetzka Weisswasserweg 3A	Zdzislawa Karnetzka Tel.: 0 30/8 11 05 95						●																●																	1,40 Euro/ Normzeile	Gefahrgut, Verkehr, Transport, Qualität, Gefahrgutrecht,
12205 Berlin	Fax: 0 30/8 11 05 95 karnetzka@web.de						●																●																		Absicherung, Schienenfahrzeug, Umweltschutz
Inna Schwan Lipschitzallee 73	Inna Schwan Tel.: 0 30/66 52 68 96						●																																	1,20 Euro/ Normzeile	Verkehr, Transport, Kraftfahrzeuge, Verpackung
12353 Berlin	Fax: 0 30/66 52 68 97 inna.schwan@freenet.de																									●															
Petra Dietrich Ammerseestr.17	Frau Dietrich Tel.: 0 30/6 74 52 19						●																	●																1,00 Euro/ Normzeile zzgl. MwSt	
12527 Berlin	Fax: 0 30/6 74 52 19 Ubdietrich@aol.com www.petradietrich.de						●																	●																	
Sinaida Ziepel H.-Hahnemann-Str. 14	Sinaida Ziepel Tel.: 0 33 79/31 06 71						●																																	nach Anfrage	Transport, Verkehr, Gefahrgut, Verpackung Gefahrstoffe,
12529 Schönefeld	Fax.: 0 33 79/31 06 74 ziepel@t-online.de																	●																							Anlagen-/Gerätebau, Umweltschutz
Marina Tischer Allee der Kosmonauten 176	Marina Tischer Tel.: 0 30/5 41 85 17							●																		●														1,25 Euro/ Normzeile	Rechtl. Fragen, allgemeine Gesellschaft
12685 Berlin	MarinaTischer@gmx.de						●																																		Politik
Kerstin Rocktäschel Allee der Kosmonauten 169	Kerstin Rocktäschel Tel.: 0 30/5 36 82 93						●																			●					●									1,00 Euro/ Normzeile	Öffentlicher Personenverkehr, Tourismus,
12685 Berlin	Fax: 0 30/53 00 76 03 kerstin.rocktaeschel@vodafone.de						●																			●					●										Rechtswesen
communika Katrin Liebscher	Katrin Liebscher Tel.: 0 30/31 80 11 36						●	●				●																												auf Anfrage	Gefahrgut, Gefahrstoffe, Transport, Verkehr, Logistik, Umweltschutz

Fichtelbergstr. 24 12685 Berlin	Fax: 0 89/14 88 21 19 51 Katrin.liebscher@gmx.de www.communika.de						●	●				●																													
Andrea Bartel Lassalle Str.48	Andrea Bartel Tel.: 0 30/6 48 90 74						●	●																					●			●						2,00 Euro/ Normzeile zzgl. MwSt	Umweltschutz, Umweltmedizin, Umwelt und Gesundheit,
12589 Berlin	Fax: 0 30/6439 98 04 a-bartel1@web.de www.sprachen-bartel.de						●	●																																	
Fremdsprachendienst Kuzarow	Genko Kuzarow Tel.: 0 30/92 79 92 71			●			●	●																●														1,00 Euro/ Normzeile zzgl. MwSt	Eisenbahnverkehr, LKW, Chemie, Gefahrstoffe
Feldtmannstr. 54c 13051 Berlin	Fax: 0 30/92 79 92 72 genko@kuzarow.de www.kuzarow.de			●			●	●																●																
Axel Brüning Oberonstr.7	Axel Brüning Tel.: 0 30/4 75 26 32						●															●																0,95 Euro/ Normzeile	Transport, Verkehr, Baustoffindustrie, Abfallwirtschaft,
113129 Berlin	Fax: 0 30/4 75 26 31 ajbruening@ad.com www.bruening-fachuebersetzungen.de						●															●																	Abwasser
Dipl.-Übersetzer Peter Mate	Peter Mate Tel.: 0 30/48 63 80 72						●																												●			1,20 Euro/ Normzeile	Gefahrgut, Gefahrstoffe, Verkehr, Gefahrgutrecht
Parkstr. 64 13187 Berlin	Fax: 0 30/48 63 80 73 peter.mate@t-online.de www.peter.mate.de						●																												●				
Maria Kus zak Merknweg 1	M.M. Kuszak Tel.: 0 30/4 01 61 10						●															●																1,60 Euro/ Normzeile	Umweltschutz, Fahrzeugbau, Bauindustrie
13465 Berlin	Fax: 0 30/40 63 70 11 Kuszak@polkontakt.de www.polkontakt.de						●															●																	
Liina Kipping Liinakipping@gmx.de	Tel.: 0 30/74 37 72 07 Fax: 0 30/74 37 72 06						●																															auf Anfrage	Verpackung, Transport, Lagerung, Unfallmerkblätter,
									●																														Sicherheitsdatenblätter
Dr. D. Nehring dieternehring@surfeu.de	Tel.: 0 30/9 31 81 89 Fax: 0 30/9 31 81 89	●					●									●									●		●											auf Anfrage	Asyl, Gerichtswesen, Polizei, Politik, Verwaltung, Wirtschaft

		•				•									•									•																
Tamara Schreyer Friedrich-Grasow-Str.43	Tamara Schreyer Tel.: 0 33 81/70 05 95					•																	•															1,85 Euro/ Normzeile	Energiewirtschaft u. -Technik, Metallindustrie, Energieträger,
14772 Brandenburg	Fax: 0 33 81/70 05 95 t.schreyer@gmx.de					•																	•																	Industriezweige, Umweltschutz, Transport, Verkehr
Tilo Weigelt Wüstenmarker Weg 15	Tilo Weigelt Tel.: 03 37 62/9 04 52					•																	•									•							1,00 Euro/ Normzeile	Gefahrgut, Verkehr, Transport, Chemie, Brand- und Ex-Schutz
15732 Schulzendorf	Fax: 03 37 62/4 91 07 tiloweigelt@aol.com					•																	•									•								
Jelena Kamischke Ringstr. 6	Jelena Kamischke Tel.: 03 37 62/2 19 91					•	•																•									•							1,80 Euro/ Normzeile	Arbeitsschutz, Chemie, Umweltschutz,
15738 Zeuthen	Fax: 03 37 62/2 19 92 j.kamischke@tiscali.de					•																	•									•								Mineralöl und Erdgas, Pharmaindustrie
Manfred Betke BDÜ Pfaffenstr. 25	Manfred Betke Tel.: 03 95/5 44 10 76					•																	•															1,00 Euro/ Normzeile	Transport, Verkehr, Gefahrgut, Logistik,
17033 Neubrandenburg www.uebersetzer-mr.de	Fax: 03 95/5 44 10 76 m-betke@web.de					•																	•																Zollwesen
Übersetzerbüro Ortmann Auf der Höhe 4	Sabine Ortmann Tel.: 0 41 05/7 62 91					•	•																															1-2,50 Euro/ Normzeile	Gefahrgut
21224 Rosengarten	Fax: 0 41 05/55 66 32 SabineOrtmann@aol.com					•	•																					•											
Zivile Müller Am schwarzen Berg 28 b	Zivile Müller Tel.: 0 41 07/85 16 66					•	•										•						•															auf Anfrage	Chemie, Recht, Logistik, Vertragswesen,
22955 Hoidorf www.zivilemueller.de	Fax: 0 41 07/85 16 68 mail@zivilemueller.de					•											•						•																Bank- und Versicherungswesen, techn. Dokumentation
Elena Uffelmann Crüsemannallee 18	Elena Uffelmann Tel.: 04 21/2 44 25 92					•						•											•															1,10 Euro/ Normzeile	Logistik, Verkehr, Transporte aller Art

28213 Bremen	Fax: 04 21/2 44 58 15 elena.uffelmann@t-online.de						●																	●															
Übersetzungen PL Wilhelm-Uhe-Str. 3	Ursula Gasienica-Timmer Tel.: 0 57 31/2 45 90 62						●															●																1,50 Euro/ Normzeile zzgl. MwSt	Verkehr, Rechtsvorschriften
32547 Bad Oeynhausen www.uebersetzungen-pl.de	Fax: 0 57 31/2 37 89 info@uebersetzungen.de						●															●																	
Fachübersetzungen Blumenthal	Christine Blumenthal Tel.: 0 52 52/93 37 93						●																						●									1,10 Euro/ Normzeile	Recht, Gefahrguttransport
Thorenknick 7 33100 Paderborn	Fax: 0 52 52/93 37 95 cblumenth@aol.com						●																						●										
Wilma Krätz - Übersetzungen und Technische Redaktion	Wilma Krätz Tel.: 05 21/88 80 60																							●					●									auf Anfrage	Abfallwirtschaft, Abwasser, Anlagenbau, Baustoffindustrie,
Splittenbrede 11 33613 Bielefeld	WilmaKraetz@web.de						●																																Farbe/Lacke, KFZ, Maschinen-/ Gerätebau, Medizin-/ Labortechnik
Sotiraq Bicolli/Tandemi Rügener Str. 20	Sotiraq Bicolli und Bodo Gudjous Tel.: 05 21/1 64 12 61	●					●																															auf Anfrage	See,- Luft,- und Landverkehr
33729 Bielefeld www.tandemi.de	Fax: 05 21/1 64 27 22 bicolli@tandemi.de	●					●																																
Anja Casties Hüttenweg 2	Anja Casties Tel.: 0 53 26/9 39 26							●		●																												1,30 Euro/ Normzeile	Chemie, Fahrzeugbau, Pharmaindustrie
38685 Langelsheim www.casties-bergfeld.de	Fax: 0 53 26/9 39 27 offic@casties-bergfeld.de						●																															zzgl. MwSt	
Fachübersetzungen Russisch	Eleonore Fink Tel.: 02 11/1 57 92 32						●																	●														1,00 Euro/ Normzeile	Verkehr, Gefahrgut, technische Dokumentation,
Talstr. 25 40217 Düsseldorf	Fax: 02 11/1 57 92 48 eleonorefink@freenet.de						●																	●															Wirtschaft, Maschinenbau
Ewa Gula Otto-Hahn-Str. 177	Ewa Gula Tel.: 02 11/75 49 85						●													●																		0,95 Euro / Normzeile	Gefahrgut, Verkehr, Gefahrgutrecht, Gefahrstoffe

40591 Düsseldorf	Fax: 02 11/9 99 18 eg-world@web.de						●														●																				
Rickling-Fest Übersetzungen	Isabelle Rickling-Fest Tel.: 0 21 03/4 45 32						●				●																													1,40 Euro/ Normzeile zzgl. MwSt	Schienenverkehr, Verträge, Technik, Software, Urkunden,
Heinrich-Heine-Str. 31 40721 Hilden	Fax: 0 21 03/4 45 32 Rickling-Fest@t-online.de						●				●																														Recht
König Übersetztungen Erikaweg 12	Ute König Tel.: 0 21 03/2 14 59							●																						●										auf Anfrage	chemische Industrie, Biotechnologie,
40723 Hilden www.koenig-translations.de	Fax.: 0 21 03/6 69 21 koenig.translations@t-online.de						●																																		Entsorgung, Transport
Scandinavian Team In der Stieg 31	Kathrine Schulz Fax: 0 21 63/95 09 65					●	●																																	1,20 Euro/ Normzeile	Verkehr, Gefahrgut, Verkehrsträger
41379 Büggen	schulz@scandinavian-team.de www.schulz@scandinavian-team.de					●	●																																		Schienenpersonen- verkehr, EU Eisenbahngesetze
Birgit Siemes Sperberstr.36	Birgit Siemes Tel.: 0 21 53/91 18 43							●			●																														
41334 Nettetal	Fax: 0 21 53/91 18 45 siemes.birgit@t-online.de						●																																	1,05 Euro/ Normzeile	Schienengüterverkehr Gefahrguttransporte,
Andreas Busse Eichendorffstr. 61	Andreas Busse Tel.: 0 21 31/74 15 67						●	●																						●										1,10 Euro/ Normzeile	Gefahrstoffe, Chemie, Metallurgie
41460 Neuss	Fax: 0 21 31/74 15 67 abusse@arcor.de						●	●																																	
PhDr Ivana Drieschova Luise-Schröder-Str.1	Ivana Drieschova Tel.: 0 21 81/52 32						●																		●				●			●								1,80 Euro/ Normzeile zzgl. MwSt	Gefahrgut Klasse 1-9, Verkehr
41515 Grevendroich www.czech-russian.de	Fax: 0 21 81/57 32 drieschova@czech-russian.de						●															●										●								
Ralf Becker Wülfrather Str. 62	Ralf Becker Tel.: 02 02/2 60 22 29							●			●																													160 Euro/ 1000 Wörter	Gefahrgut, Gefahrstoffe, Verkehrsträger

42105 Wuppertal www.tradoc.de	Fax: 07 21/1 51 40 82 93 mail@tradoc.de						●																																		
Hyang Kim-Hölzlein Triebelsheider Weg 11 B	Hyang Kim-Hölzlein Tel.: 0 20 53/92 36 23				●		●	●								●																									2,70-3,30 Euro/ Normzeile	chemische Industrie, Elektrotechnik,
42111 Wuppertal	Fax: 0 20 53/92 36 24 kim-hoelzlein@t-online.de						●	●								●																									zzgl. MwSt	Klima- und Umwelttechnik
Alexandre Nefedov Übersetzungen	Alexandre Nefedov Tel.: 02 02/29 53 84						●	●																																	0,85 Euro/ Normzeile	Verkehr, Chemie, Gefahrstoffe
Agnes-Miegel-Str. 83 42279 Wuppertal	Fax: 02 02/9 79 66 14 info@rusdoc.com www.rusdoc.de								●									●	●							●														
Karin Janson Kirberger Str.2	Karin Janson Tel.:02 12/4 78 58						●	●																							●										auf Anfrage	Recht, Wirtschaft und Finanzen, Betriebswirtschaft
42659 Solingen	Fax: 02 12/4 78 58						●	●																																	
Da-Sprachendienst -Remscheid-	Darija Acksteiner Tel.: 0 21 91/3 70 00						●																																		1,40 Euro/ Normzeil	Gefahrgut, Gefahrstoffe, Chemie, Technologie, Bauen, Recht
Im Rosenhof 31 42859 Remscheid	Fax: 0 21 91/37 00 37																●											●		●											
Manuel Cebulla Witteringstr. 47	Manuel Cebulla Tel.: 02 01/78 45 36	●					●																																		auf Anfrage	Gefahrstoffe, Gefahrgutrecht,
45130 Essen www.dolmetscher.net/1333.htm	Fax: 02 01/78 45 37 m.d.c@t-online.de	●					●																																		Verkehr
Astrid Pöschmann Dresdenerstr. 46	Astrid Pöschmann Tel.: 02 01/6 46 24 44						●	●			●																														0,90 Euro/ Normzeile	Risikobewertungen
45145 Essen	Fax: 02 01/6 46 24 44 astridpoeschmann@web.de						●	●																																	
Melitta Lipovsek Bahnhofstr. 61	Melitta Lipovsek Tel.: 0 28 03/80 36 70							●			●																														1,10 Euro/ Normzeile	Chemie, Fördertechnik, Labortechnik, Bergbau, Nachweisverfahren

46487 Wesel www.uetn-online.de	Fax: 0 28 03/80 36 71 Melitta.lipousek@t-online.de						●																																		Wasserschutz, Akkreditive, Logistik, Asbestsanierung, Gefahrgut
Technical Solutions Service Heesbergstr. 24	Clara Morales Gonzalez Tel.: 0 28 41/98 47 60						●	●																																nach Absprache	Maschinenbau, Logistik, Sicherheit, Gefahrgut
47199 Duisburg www.tssweb.de	Fax: 0 28 41/98 47 61 cmorales@tssweb.de																												●											
Anatoli Lytchagov BDÜ Bahnhofsplatz 8	Anatoli Lytchagov Tel.: 0 28 21/97 15 21						●																		●															1,15 Euro/ Normzeile	Verkehr, Metallurgie, Feuerfeststoffe, Chemie, Medizin
47533 Kleve www.altl-services.de	Fax: 0 28 21/97 15 21						●	●																																	
Hanfschild Übersetzungen Böcken 2	Prolett Hanfschild Tel.: 0 23 87/14 92			●			●																		●															0,85 Euro/ Normzeile	Verkehr, Chemie, Gefahrgutrecht, Vertragsrecht,
48317 Walstedde www.hanfschild-uebersetzungen.de	Fax: 0 23 87/13 29 Hanfschild@t-online.de			●			●																		●																Technik, Wirtschaft, Urkunden
TADA Übersetzungsbüro Weißenburgstr. 38	Shigeru Tada Tel.: 02 21/3 10 97 08							●					●																											2,20 Euro/ Normzeile	Verkehr, Chemie, Gefahrgut, Logistik,
50670 Köln	Fax: 02 21/3 10 97 09 shigeru.tada@t-online.de						●						●																												Umweltschutz, Energie
Stojan Übersetzungen Maria-Hilf-Str. 7	Monika Stojan Tel.: 02 21/4 74 23 88						●	●		●																			●											nach Absprache	Logistik, Luftverkehr
50677 Köln	Fax: 02 21/4 74 23 87 m.stojan@netcologne.de						●	●		●																			●												
Andrea Klimmer Maternusstr. 16	Andra Klimmer Tel.: 01 63/6 22 43 08						●			●																			●											nach Absprache	Technik, Wirtschaft, Recht, Chemie
50678 Köln	Fax: 02 21/4 76 72 07 aklimmer@gmx.de						●			●																			●												
Klapproth Zum Hedelsberg 57	Britta Klapproth Tel.: 0 22 36/9 63 87							●		●																														2,00 Euro/ Normzeile	Arbeitsschutz, Normung, PSA Simulation im Verkehrstraining

50933 Köln www.dolmetschteam.de	Fax: 0 22 36/6 92 86 bk@dolmetschteam.de						•			•																													
Übersetzungs- und Dolmetscherdienst	J. Llistofellz Tel.: 02 21/43 55 52					•				•																		•										1,20 Euro/ Normzeile	Gefahrstoffe, Verkehrsträger, Gefahgutrecht
Glevelex Str. 317 50935 Köln	Fax: 02 21/43 58 81 IngridLLis@aol.com					•																						•											
Skanlingna Rüdesheimer Str. 35	Dr. Paulus Tel.: 07 00/11 12 11 10				•														•					•													1,10 Euro/ Normzeile	Verkehr, Chemie, Gefahrstoffe
51065 Köln www.skanlingna.com	Fax: 02 21/62 52 31 info@skanlingna.com					•																																	
Übersetzungsbüro Nguyen In der Konde 2	Son Nguyen Tel.: 02 21/98 60 13					•																														•		1,30 Euro/ Normzeile	Logistik
51107 Köln www.snguyen.de	Fax: 02 21/98 60 14 hungson.nguyen@t-online.de					•																														•			
Ono-Feller BDÜ Max-Brunch-Str. 7	Masami Ono-Feller Tel.: 0 22 02/3 81 45					•	•					•																										nach Absprache	Chemie, Pharmazie, KFZ-Technik,
51465 Bergisch Gladbach	info@ono-feller.de www.ono-feller.com					•						•																											Straßenwesen, Anlagenbau
Stella Rouka-Jorißen Flurweg 7	Stella Rouka-Jorißen Tel.: 0 24 04/6 77 73 96					•					•																											nach Absprache	Verkehr, Transportrecht
52477 Alsdorf www.rouka-jorissen.de	Fax: 0 24 04/6 77 73 98 info-law@rouka-jorissen.de					•					•																												
Übersetzungen Augustastr. 55	Ulaus Sticker Tel.: 02 28/9 56 36 43					•	•																															nach Absprache	Transport, Verkehr, Umwelt, Chemie,
53173 Bonn www.uebersetzungen-und-mehr.de	Fax: 02 28/9 56 36 44 us@uebersetzungen-sticker.de					•	•																																Wasser, Klima
Das Sprachenkontor Lützowstr. 1	Bitten J. Stuhlmann-Laeisz Tel.: 02 28/35 16 90				•	•	•																															1,30 Euro/ Normzeile	Verkehr, Gefahrguttransport, Gefahrgutfahrzeuge,

53173 Bonn www.sprachenkontor.de	Fax: 02 28/36 62 05 info@sprachenkontor.de					•	•																																		Umschlagplätze, Sicherheitsbe-stimmungen
Schwolgin Konferenzdolmetschen Kallenbergstr. 22	Dorothee Schwolgin Tel.: 0 22 22/6 51 02						•	•																															1,50 Euro/ Normzeile	Umwelt, Transport, Verkehr, Chemikaliensicherheit
53332 Bornheim www.interpreter.de	Fax: 0 22 22/93 07 42 schwolgin@interpreter.de						•	•																															zzgl. MwSt	Wasser + Gewässer-schutz
Sheila Khalaf BDÜ Alicestr. 16	Sheila Khalaf Tel.: 0 61 39/29 14 63						•	•																															0,95 Euro/ Normzeile	Chemie, Umweltschutz
55257 Budenheim	Fax: 0 61 39/29 14 63 sh.khalaf.uebersetzungen@arcor.de						•	•																																
Übersetzungsdienst Mönster Auf Heinzenbuchen 44a	Kerstin Mönster Tel.: 0 26 51/94 75 64						•	•																					•										1,20 Euro/ Normzeile	Verkehr, Sonder-transporte
56736 Kottenheim	Fax: 0 26 51/49 07 59 moenster.uebersetzerdienst@t-online.de						•	•																					•											
Michael Pereny Jägerstr. 3	Michael Pereny Tel.: 02 71/3 58 13						•																					•			•							0,70 Euro/ Normzeile	Verkehr, Gefahrgut, Transporte
57555 Mudersbach	Fax: 02 71/3 58 05 michaelpereny@web.de						•																					•			•								
Übersetzungen Streek Friedrich-Hebbel-Str. 1a	Tel.: 0 23 02/2 77 08-0 Fax: 0 23 02/2 77 08-1						•	•																															1,15 Euro/ Normzeile	juristische Texte
58456 Witten www.Streek.de	uebersetzungen@streek.de						•	•																															zzgl. MwSt	
Auger Myriam Umlandstr. 32	Auger Myriam Tel.: 06 81/9 10 27 80						•																																1,20 Euro/ Normzeile	Verkehr, Ausrüstung, Sicherheit, KFZ,
66121 Saarbrücken www.auger-uebersetzung.de	Fax: 06 81/63 53 70 m.auger@t-online.de									•																													Werkstatt, Ausbildung
Jan Wheeler BA Scheidter Str. 112	Jan Wheeler Tel.: 0 68 97/76 39 33						•																																1,50 Euro/ Normzeile	Transport, Verkehr, Energiewirtschaft,

66125 Saarbrücken	Fax: 0 68 97/76 67 22 wheelerjan@aol.com								●																																		Energietechnik
Akiko Stein Beethovenstr. 3	Akiko Stein Tel.: 0 62 31/91-68 50						●	●						●																												2,20 Euro/ Normzeile	DPF, Fahrzeugbau und - Technik,
67126 Hochdorf-Assenheim	Fax: 0 62 31/91-68 50 AkikoStein@gmx.de						●							●																												Gefahrgut, Gefahrstoffe, Chemie
Übersetzungsbüro Bohlender Alex Bohlender	office@russischexperte.de www.russischexperte.de						●	●																		●																0,80 Euro/ Zeile zzgl. MwSt.	Gefahrgut, Container
Postfach 12256 67360 Lingenfeld	Tel.: 0 63 44/72 43 Fax: 0 63 44/93 63 14						●																			●																	
Translations-Übersetzungen Humboldtstr. 7	Stephen Kyan Tel.: 06 31/1 27 74						●	●																																		1,00 Euro/ Normzeile	Luftverkehr, Gefahrgut
67655 Kaiserslautern	Fax: 06 31/3 10 93 47 translations-ryan@email.de						●	●																																			
EXACT! Sprachenservice und Informationsmanagement GmbH	Sonja Claus Tel.: 06 21/1 20 68-11						●	●																																		1,50 Euro/ Normzeile	Arbeitsschutz, Mess-, Steuer- und Regeltechnik, Qualitätsicherung,
B 7,04 68159 Mannheim	Fax: 06 21/1 20 68-12 info@exact-gmbh.com www.exact-gmbh.com						●	●																																			Pharmaindustrie, Chemische Industrie, Maschinen-, Anlagen- und Gerätebau,
TransLanguage Dürkheimer Str. 45	Karja Schwarz Tel.: 01 74/91 01-7 67						●	●			●																															1,40 Euro/ Normzeile	Verkehr, Spedition, Gefahrgut, Marketing, Vertragswesen
68309 Mannheim	Fax: 06 21/3 39 17 91 katja.schwarz@germanynet.de						●	●																																			
Übersetzungsbüro Bettzieche Am Hohenstück 16	Frau Bettzieche Tel.: 06 23/36 48										●		●																													2,50 Euro/ Normzeile	Maschinen- und Anlagenbau, Arbeitsschutz,
68526 Ladenburg	Fax: 0 62 03/92 36 48-49 bettzieche@aol.com						●																																			Sicherheitstechnik, Qualitätssicherung
Isa Höflich Postfach 1104144	isa.hoeflich@onlinehome.de						●	●																																		1,30 Euro/ Zeile	Verkehr, Transport, Gefahrgut,

69071 Heidelberg	Tel.: 0 62 11/78 02 92 Fax: 0 62 21/78 03 15						●	●																																					Sicherheits- management, Gefahrstoffe
Susanne Liesching Bergheimer Str. 23	Susanne Liesching Tel.: 0 62 21/16 56 51						●	●																							●													auf Anfrage	Maschinbau, Farben, Lacke, Umweltschutz,
69115 Heidelberg	Fax: 0 62 21/16 36 79 sliesching@aol.com						●																								●														Verkehr, Beton- verarbeitung
Hilde Dernbach Schillerstr. 1 a	Hilde Dernbach Tel.: 0 62 21/16 57 63						●	●																																					1,20 Euro/ Normzeile	Brandschutz, Sicherheitssysteme
69115 Heidelberg www.hdne.de	Fax: 0 62 21/16 75 61 Hdernbach@aol.com						●	●																																					
Barbena Cis Neros Hauptstr. 107	Barbena Cisneros Tel.: 0 62 21/60 17 72						●																								●													1,50 Euro/ Normzeile	Lagerung, Beförderung, Kennzeichnung, Erdöl,
69117 Heidelberg	Fax: 0 62 21/60 17 71 cisnerosb@aol.com						●																								●														
Gwenaelle Matthies Jahnstr. 31	Gwenaelle Matthies Tel.: 0 62 21/4 86-3 55									●																																		1,50 Euro/ Normzeile	Kraftfahrzeuge, chemische Industrie, Medizin,
69120 Heidelberg	Fax: 0 62 21/4 86-3 75 gwenaelle.matthies@gmx.de						●																																						Straßenbau- maschienen
Übersetzungsbüro Skarnitzel- Kraiss Hollmuthstr. 32	Frau Kraiss Tel.: 0 62 23/7 36 60						●																						●			●												1,25 Euro/ Normzeile	Chemie, Gefahrstoffe,
69151 Neckargemund	Fax: 0 62 23/48 80 08 skarnitzel-kraiss@t-online.de						●																						●			●													Gefahrgut
Gavrilovic Übersetzungen Punkerstr. 15	Branka Gavrilovic Tel.: 0 62 21/60 30 49						●									●											●																	nach Absprache	Transport, Verkehr, Umweltschutz, Abwasser, Med. + Labortechnik,
69126 Heidelberg	Fax: 0 62 21/60 33 91 B.Gavrilovic@t-online.de						●									●											●																		Pharmaindustrie, Qualitätssicherung, Abfallwirtschaft
Catherine Schlagenhoff Ruhweg 10	Catherine Schlagenhoff Tel.: 0 62 03/6 28 96						●																																						1,20 Euro/ Normzeile	Gefahrgut, chemische Industrie, Maschinen, Anlagen, Gerätebau,

69198 Schriesheim	Fax: 0 62 03/93 75 65 catherine.schagenhoff@web.de										●																														Qualitätssicherung, Umweltschutz, Arbeitsschutz, Regeltechnik
Eshana Communikations Kressenwiesenweg 24	Anja Ludwiczak Tel.: 0 62 24/5 00 11						●	●																		●															1,20 Euro/ Normzeile	Chemie, Pharmazeutik, Maschinen-, Anlagen- und Gerätebau,
69207 Sandhausen www.eshana-communications.de	Fax: 0 62 24/5 00 11 contact@eshana-communications.de						●																			●															zzgl. MwSt	Energiewirtschaft, Gas, Farben, Lacke, Kunststoffe,
Dr. Ulrike Aschermann-Henger Carl-Orff-Str. 12	Ulrike Aschermann-Henger Tel.: 0 62 23/4 82 81							●			●																														auf Anfrage	Transport, Verkehr, Recht, Wirtschaft
69245 Bammental	Fax: 0 62 23/80 51 39 ulrike.aschermann@gmx.de						●																																		
Mader Translations Alexanderstr. 130	Ute und Valerie Mader Tel.: 00 33/5 62 18 81 20						●	●																																	1,00 Euro/ Normzeile	Maschinenbau, Saunabau, Verpackungsindustrie,
70180 Stuttgart	Fax: 00 33/5 62 18 81 22 tech@mader-translations.de						●	●																																	Stahlherstellung, landwirtsch. Maschinen, Auszeichnungs-systeme
Büro Elena Martinez Im Häldle 8	Elena Martinez Tel.: 07 11/3 36 13 00						●	●																																	1,15 Euro/ Normzeile	Transport, Verkehr, Energiewirtschaft und -technik,
70327 Stuttgart	Fax: 07 11/3 36 13 02 MartElena@aol.com																												●												Baufahrzeuge, Fahrzeugbau, KFZ, Kunststoffe, Straßenverkehr
Martin Hager Enzstr. 35	Martin Hager Tel.: 0 71 54/80 40 11										●																		●												1,10 Euro/ Normzeile	Verkehr, Fahrzeugbau
70806 Kornwestheim	Fax: 0 71 54/80 40 11 MhagerLB@aol.com						●																																		
Chinaservice Bahnhofstr. 34	Dr. F. Wang Tel.: 01 51/11 63 56 22				●		●	●																																	1,00 Euro Normzeile	Bezeichnung und Klassifizierung gefährlicher Stoffe, Vorschriften,
71126 Gänfelden www.chinaservice-de.com	Fax: 0 70 32/79 66 93 info@chinaservice-de.com				●		●																																		Technikrecht, Arbeitssicherheit, Gefahrgutlagerung, -Verpackung,
Übersetzungsbüro Irschik Seeweg 5	Betina Irschik Tel.: 0 70 31/60 68 26							●																					●												0,70 Euro/ Normzeile	Verkehr, Brandschutz, Fahrzeug- und Flugzeugbau,

71155 Altdorf	Fax: 0 70 31/60 68 34 betina.irschik@t-online.de						●																																					Gerätebau, Qualitätssicherung
Fachübersetzungen Gudrun Riesberg Fliederweg 27	Gudrun Riesenberg Tel.: 0 71 45/90 00 53										●																			●												50,00 Euro/ Stunde	Arbeitsschutz, Maschinenbau, Qs
71706 Markgröningen www.rieensberg-uebersetzungen.de	Fax: 0 71 45/90 00 54 info@riesenberg-uebersetzungen.de						●																																				zzgl. MwSt	Schutz- und Sicherheitstechnik Verpackungsindustrie
Barbara Fritsch Biberacherstr. 30	Babara Fritsch Tel.: 0 74 33/2 04 56						●															●																				1,20 Euro/ Normzeile	Kraftfahrzeuge, Maschinen-, Anlagen-Gerätebau,
72336 Balingen	Fax: 0 74 33/25 10 barfitsch@freenet.de						●															●																					Transport, Verkehr, Umweltschutz, Verpackungsindustrie
Elena Giovanetti Beck Fasanenweg 25	Elena Giovanetti Beck Tel.: 0 79 63/84 02 63						●	●				●																		●												35 Euro / Seite	Verkehr, Automobilindustrie
73486 Adelmannsfelden www.egb-sprachenservices.de	Mobil: 01 60/7 27 62 83						●	●				●																															
Marion Gref-Timm Fachübersetzung Teckweg 12	gref-timm.uebersetzung@t-online.de Tel.:0 71 53/94 50 98						●	●			●																															1,20 - 1,30 Euro je Zeile	Verkehr, Richtlinien und Gesetze, Gefahrgut,
73666 Hohengehren							●	●			●																															Abfallwirtschaft, Arbeits- u. Umweltschutz
Petra Dorn Am Mühlkanal 2/1	pd@petradorn.de www.petradorn.de							●			●																															nach Vereinbarung	Transport u. Verkehr, Fahrzeug- u. Maschinenbau
73760 Ostfilden	Tel.: 0 71 58/9 87 55 90							●			●																															Umwelt, Wirtschaft und Finanzen
Herbert Übersetzungen Schillerstr. 51	heidrun-herbert@web.de Tel./Fax: 0 71 31/16 33 39						●	●																●																		0,75 - 2,00 Euro je Zeile	Transport u. Verkehr, Verpackungsindustrie
74076 Heilbronn								●																●																			Kraftfahrzeuge und Fahrzeugbau
Seelos Sprachendienste Schafweg 20	seelos-flein@t-online.de www.seelos.de						●	●																																		ab 1,40 Euro/ Normzeile	Transport und Verkehr, Zoll, Vertragswesen

74223 Flein	Tel.: 0 71 31/57 61 43 Fax: 0 71 31/58 09 18						•	•																																
Imke Dröscher Dolmetscherdienste Elser-Ring 92	imke.droescher@dolmetsch-dienste.de www.dolmetsch-dienste.de						•	•																															nach Aufwand	Logistik, Explosionsschutz, Verkehrsträger
74354 Besigheim	Tel.: 0 71 43/83 11 22 Fax: 0 71 43/83 11 25						•	•																																
Mittag Übersetzungen Hebelstr. 15	kontakt@mittag-uebersetzungen.de www.mittag-uebersetzungen.de						•	•																															1,00 - 1,30 Euro/ Normzeile	Abfallwirtschaft, Arbeits- u. Brandschutz
74855 Hassmersheim	Tel.: 0 62 66/18 81 Fax: 0 12 12/5 10 81 83 06																									•														chemische Industrie, Verpackungsindustrie
Schnurr Übersetzungsdienste Kronprinzenstr. 60	Schnurruebersetzen@t-online.de Tel.: 0 72 31/3 23 35						•																								•								1,00 - 1,30 Euro/ Zeile	Gefahrgut, -recht, Qualitätssicherung
75177 Pforzheim	Fax: 0 72 31/35 42 02						•	•			•																													Werkstoffe, Verpackungs- industrie, Maschinenbau
ar.t Übersetzungen Rintheimer Hauptstraße 49	info@art-uebersetzungen.de www.art-uebersetzungen.de										•																				•								1,10 Euro/ Normzeile zzgl. MwSt.	Logistik, Umwelt, Handelsrecht, Umweltsicherheit, Ernährung
76131 Karlsruhe	Tel.: 07 21/6 63 66 63 Fax: 07 21/6 63 66 64						•																																	Landwirtschaft (GAP), Versicherungswesen
Übersetzungsdienst Schweizer & Sperling	barbara-sperling@t-online.de Tel.: 07 21/4 64 67 27							•			•																				•								1,00 Euro/ Normzeile	Transport, Verkehr, Schienen- u. Straßenbau
Klosestr. 17 76137 Karlsruhe	Fax: 07 21/4 64 67 28						•																																	
Übersetzugesdienst Astrid Schmidtchen	as@englische-uebersetzungen.de www.englische-uebersetzungen.de						•																																1,50 - 2,00 Euro/ Zeile	Verkehr, Gefahrgut
Isoldestr. 4 76185 Karlsruhe	Tel./Fax: 07 21/1 51 22 29 32							•																																
Ritschel Translation Graf-Ebertstein-Str. 4	info@ritscheltranslation.de www.ritscheltranslation.de						•	•																															1,50 Euro/ Zeile o. 62 Euro/ Stunde	Nutzfahrzeuge für den Gütertransport

76530 Baden-Baden	Tel.: 0 72 21/37 91 40 Fax: 0 72 21/37 91 42						●	●																																			
Alves Dolmetschen und Übersetzen Tillystr. 25	boer.alves@t-online.de www.alves-dolmetschen-uebersetzen.de						●	●															●								●									1,40 Euro/ Normzeile	Werkstoffe, Maschinenbau, Fahrzeuge, Sicherheits- technik, Abwasser
76669 Bad Schönborn	Tel.: 0 72 53/41 13 Fax: 0 72 53/3 26 44						●																●																		Abfallwirtschaft, Verkehr, Qualitätssicherung, Umweltschutz
PS Translation Pappelweg 10	m.pollmanns@pstranslation.de www.pstranslation.de						●	●			●		●									●	●								●									je Zeile	Logistik, Distribution, Warehousing
76726 Garmersheim	Tel.: 0 72 74/7 65 78 Fax: 0 72 74/77 71 59						●	●			●		●									●	●								●										
Claudia / Damian Brandt Friedenstr. 1b	claudia@tiptoptext.com www.tiptoptext.com							●																																nach Anfrage	Transport und Verkehr, Qualitätssicherung,
76767 Hagenbach	Tel.: 0 72 73/89 95 97 Fax: 0 72 73/89 95 96							●																																	Logistik, Automotive, Gefahrgut, Fördertechnik
Michel TradukServo Schmittenweg 1	kontakt@tradukservo.de www.tradukservo.de						●				●																													1,25 - 1,55 Euro/ Normzeile	Qualitätssicherung, Umwelt, Gefahrgut, Energie, Verpackung
78052 Villingen-Schwenningen	Tel.: 0 77 21/2 62 74 Fax: 0 77 21/90 36 46						●				●																														Maschinenbau, Fahrzeug- bau
Domenico D'Angelo Übersetzungen Münsterplatz 7	atf@d-angelo.de www.atf-server.net						●	●			●																				●									1,20 Euro/ Normzeile	Gefahrgut, Verkehr, Brand- schutz, Abfallwirtschaft,
78465 Konstanz	Tel.: 0 75 31/13 26 60 Fax: 0 75 31/13 26 26												●																												Energie, Chemische Industrie
Claire Boumeton-Gerlach Stephansfelder Str. 25	cbourneton@t-online.de www.cbg-uebersetzungen.de						●																																	0,99 Euro/ Normzeile zzgl. USt.	Arbeits- und Brandschutz, Sicherheitstechnik,
78532 Tuttlingen	Tel.: 0 74 61/78 08 33						●				●																														Transport u. Verkehr
Übersetzungsbüro Peschel Andrea Quint	quint@peschel-communications.de www.peschel-communications.de						●	●			●		●																		●									1,75 Euro/ Normzeile	Verkehr, Chemie, Medizin- u. Labortechnik,

Wallstr. 9 79098 Freiburg	Tel.: 07 61/2 02 27 30 Fax: 07 61/2 02 27 31						●	●			●		●																		●									Energie, Verpackungs-ind., Qualitätssicherung, Pharmaindustrie
Fachübersetzungen Anna Knack-Bizukoj_	translator@polnisch-translator.de www.polnisch-translator.de						●																																1,20 Euro/ Normzeile	Logistik, Umweltschutz, Verkehr, Abfallwirtschaft
Engelbergerstr. 23 79106 Freiburg im Breisgau	Telefon: 07 61/47 62 910 Fax: 07 61/47 62 910																						●																	
Volk Übersetzungen Alban-Stolz-Str. 5	hendrikje.volk@t-online.de										●		●		●																								1,30 Euro/ Normzeile zzgl. MwSt.	Abwasser, Arbeitsschutz, Katastrophenschutz, Schiffbau,
79108 Freiburg	Tel.: 07 61/40 92 26 Fax: 07 61/5 56 20 72										●		●		●																									Regeltechnik, Transport, Verkehr, Qualitäts-sicherung,
Gerlind Franke Dilgerhoferstr. 25	Gerlind.Franke@web.de						●	●																		●													1,25 Euro/ Normzeile	Chemie, Anlagen
79117 Freiburg	Tel.: 07 61/6 33 15 Fax: 07 61/6 33 43						●	●																		●														
Monika Eingrieber Johannes-Fecht-Str. 2	m.eingrieber@t-online.de						●	●					●																										1,10 - 1,30 Euro/ Zeile o. 50 Euro/	Technik im Allgemeinen
79295 Sulzburg	Tel.: 0 76 34/59 11 94 Fax: 0 76 34/59 11 92						●	●					●																											
Bernadette Geiger Landstr. 17	bernadettegeiger@t-online.de						●				●																												0,85 Euro/ Zeile zzgl. MwSt.	Fahrzeug- u. Maschinenbau, Anlagen, Energie,
79585 Steinen	Tel.: 0 76 27/97 20 64 Fax: 0 76 27/97 20 65						●				●																													Qualitätssicherung, Transport, Verkehr
Gabriele Gleiss-Balthasar Gubestr. 6a	Gleiss-Balthasar@t-online.de						●	●			●																												auf Anfrage	Transporttechnik, Kfz technik, Altlastensanierung,
80992 München	Tel.: 0 89/1 41 88 44 Fax: 0 89/1 41 41 99						●	●			●																													Transportrecht
Radica Schenk Petzetstr. 28	info@eurotranslation.de www.eurotranslation.de						●	●					●																										ab 1,00 Euro/ Normzeile o. 50 Euro/ St.	Anlagen, Maschinen, Lebensmittel, Chemie, Militär, Transport,

81245 München	Tel.: 089/99629739 Mobil: 0162/1833166																		●							●													Umweltschutz
Linguaware / Erhard Strobel Leisaustr. 8	info@linuaware.de www.linguaware.de					●																																1,28 Euro/ Zeile	Straßenverkehr, Lkw, Spedition, Gefahrgut
81249 München	Tel.: 0 89/87 13 08 52 Fax: 0 89/87 13 08 53						●			●									●			●							●			●							
TetraLingua Fachübersetzungen Tanja Tilch	ifo@tetralingua.de www.tetraligua.de					●	●			●																			●			●						1,29 - 1,55 Euro/ Normzeile zzgl. MwSt.	Technik, Verkehr, Transport, Chemie
Krumbadstr. 74 81671 München	Tel.: 0 89/67 98 95 48 Fax: 0 89/67 98 95 49					●	●			●																			●									
Braun Fine Translations Kaspar-Aißlinger-Platz 26	mail@braun-translations.com www.braun-translations.com				●		●			●										●					●				●									0,12 Euro/ Wort	Verkehr, Maschinen, Geräte
83512 Wasserburg am Inn	Tel.: 0 80 73/91 56 71 Fax: 0 80 73/91 56 78					●																																	
Baker & Harrison Fachübersetzungen Judith Harrison	jh@bakerharrison.de www.bakerharrison.de					●																																1,25 Euro/ Zeile o. 38 Euro/ Stunde	Umwelttechnik, Logistik, Altlasten, Gefahrstoffe, Datenblätter
Maria-Ward-Str. 12 83527 Haag	Tel.: 0 80 72/18 68 Fax: 0 80 72/87 05						●																																
Wiles Translation Ronald Wiles	wilestrans@t-onöine.de www.wilestrans.de					●																																1,30 - 1,50 Euro/ Zeile	Gefahrgut, Gefahrstoffe, Verkehr
Schützenweg 2 83671 Benediktbeuern	Tel.: 0 88 57/85 52 Fax: 0 88 57/6 96 28						●			●		●																	●									
Johann Rudolf Böhm Lindberghstr. 4	j.r.boehm@web.de www.sprachenzentrumboehm.de						●																						●									0,90 Euro/ Normzeile	Technik, Maschinenbau, Anlagenbau, Recht,
86399 Bobingen	Tel.: 0 82 34/87 60						●																						●										Elektrotechnik
Brigitte Kaufmann Holbeinweg 4	bri.kaufmann@t-online.de						●			●									●																			nach Absprache	Transport, Anlagen, Gefahrgut

88239 Wangen	Tel./Fax: 0 75 22/2 06 57 Mobil: 01 71/5 11 85 94						●																																				
SGM-Direkt Susanne Mohr	mohr-sgm@t-online.de www.sgm-direkt.de						●	●																																		1,00 Euro/ Normzeile	Chemische Industrie, Umweltanalysen, Gefahrgut
Obere Kapelläcker 10 88682 Salem-Beuren	Tel.: 0 75 54/15 51 Fax: 0 75 54/93 34						●	●																																		
Jan J. Daniel Dr.-Carlo-Schmid-Str. 98	dsddtp@aol.com www.dsddtp.com						●															●																			1,85 Euro/ Normzeile	Gefahrgut, Gefahrstoffe, Chemie, Verkehrsträger
90491 Nürnberg	Tel.: 09 11/59 24 43 Fax: 09 11/59 24 44						●															●																				
Barbara Biral Gabelsbergerste. 15	barabara_biral@jahoo.de						●					●																													1,30 Euro/ Zeile	Chemie, Beförderung, Gefahrstoffe, Verkehr
90459 Nürnberg	Tel.: 09 11/4 59 68 90 Fax: 09 11/43 58 74						●					●																													
ETS-Sprachendienst Frau Willax	ets-sprachendienst@t-online.de						●	●			●	●							●										●												1,05 Euro/ Zeile	Transport, Gefahrgut, Frachtpapiere
Merklsteig 16 92637 Weiden	Tel.: 09 61/6 34 24 16 Fax: 09 61/6 34 24 17						●	●			●	●							●										●												
Frankreich																																											
Margarete Flöter-Morriere 5 Place des Halles	margarete.morriere@wanadoo.fr						●				●											●			●																60 Euro/ Pauschalpreis	Verkehrsrecht
F - 67000 Strassburg	Tel.: 00 33/3 88/22 93 77 Fax: 00 33/3 88/22 23 17						●				●											●																			
Italien																																											
Alfred Walter Platzstr. 4	walter@hk-cciaa.bz.it						●					●																													0,027 Euro/ Zeichen zzgl. MwSt.	Bau-, Metall-, Chemische Industrie, Kfz-bau, Geräte,
I - 39044 Neumarkt	Tel.: 00 39/4 71/94 56 62 Fax: 00 39/4 71/94 56 06						●					●																													Anlagen, Verkehr
Niederlande																																											

Bsts Translation Service Burkhard Schäfer	bsts@hetnet.nl www.bsts-translation.nl						●														●																		0,11 Euro/ Wort	Transport, Verkehr, Gefahrgut, Gefahrenblätter,
Rembrandtlaan 64 NL - 6717 NM Ede	Tel.: 00 31/3 18/63 95 44 Fax: 00 31/3 18/64 33 16						●														●																			Straßengüterverkehr, Fahrerhandbücher
Polen																																								
Magdalena Wessel-Zasadzka ul. Barcicka 19	andymaggie@pro.onel.pl www.bdue.de						●	●															●																0,60 Euro/ Normzeile	Handel, Wirtschaft, Finanzen
PL - 01-839 Warszawa	Tel./Fax: 00 48/2 28 34/19 93						●	●															●																	
England																																								
Wojtek Jasiewicz IIT Church RD	wojtekjasiewicz@compuserve.com						●	●															●																1 Euro/ Zeile	Speditionswesen, Transport
GB - Ashford, Kent	Tel.: 00 44/12 33/62 74 23 Fax: 00 44/12 33/66 61 32						●	●															●																	
Magda Bird-Louis 26 Surrey Drive	magda@mmbird.go-plus.net						●																																0,80 Euro/ Zeile	Verkehr
GB - Congleton, Cheture CW12INU	Tel.: 00 44/12 69/27 00 41 Fax: 00 44/12 60/27 88 60							●																														